

民族身份的建构与解构

——阿特伍德后殖民文化思想研究

Construction and Deconstruction of National Identity

A Post-colonial Reading of Margaret Atwood

潘守文 著

PAN SHOUWEN



吉林大学出版社

民族身份的建构与解构

——阿特伍德后殖民文化思想研究

Construction and Deconstruction of National Identity:

A Post-colonial Reading of Margaret Atwood

潘守文 著

PAN SHOUWEN

吉林大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

民族身份的建构与解构:阿特伍德后殖民文化思想研究/潘守文著. —长春:吉林大学出版社,2007.11

ISBN 978-7-5601-3425-3

I. 民… II. 潘… III. ①阿特伍德, M. —文学研究 ②阿特伍德, M. —文化哲学—研究 IV. I711.065 G02

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 145258 号

民族身份的建构与解构——阿特伍德后殖民文化思想研究

潘守文 著

责任编辑、责任校对:邵宇彤

吉林大学出版社出版、发行

开本:880×1230 毫米 1/32

印张:11 字数:320 千字

ISBN 978-7-5601-3425-3

封面设计:沈 赫

吉林省吉育印业有限公司印刷

2007 年 11 月第 1 版

2007 年 11 月第 1 次印刷

定价:25.00 元

版权所有 翻印必究

社址:长春市明德路 421 号 邮编:130021

发行部电话:0431-88499826

网址:<http://www.jlup.com.cn>

E-mail:jlup@mail.jlu.edu.cn

序

潘守文博士是我的学生。他的著作《民族身份的建构与解构——阿特伍德后殖民文化思想研究》即将由吉林大学出版社出版，能应邀为该书作序，我感到十分高兴，并欣然提笔。

加拿大是一个年轻的国家，也是世界上最重要的国家之一，其大国地位日益引起世界各国学者的关注。1970年10月，加拿大与我国建交。1984年12月，中国加拿大研究会在四川外语学院成立，中国加拿大研究进入了一个新的时期。20多年来，加拿大日益成为中国学者的研究对象，一支阵容强大的研究队伍逐步形成，研究内容涉及加拿大经济、政治、民族、外交、历史、教育、文艺等诸多方面。近10年来，在中加两国政府的支持下，国内高校纷纷成立加拿大研究中心，学术交流活动日益频繁，众多知名学者参与其中，大量的加拿大研究成果问世，加拿大研究已经成为一门新兴学科，并保持着旺盛的学术活力，在促进中加文化交流方面发挥着重要作用。

加拿大文学研究成果喜人，先后有黄仲文的《加拿大英语文学简史》（1991）、郭继德的《加拿大文学简史》（1992）、吴持哲等译的《加拿大文学史》（1994）、陈慧等译的《批评的剖析》（1998）、郭继德的《加拿大英语戏剧史》（1999）、傅俊的《玛格丽特·阿特伍德研究》（2003）、朱徽的《加拿大英语文学简史》（2005）以及赵慧珍的《加拿大英语女作家研究》（2006）等编著、译著和专著问世，均对国内加拿大文学研究产生了重要的影响。

《民族身份的建构与解构——阿特伍德后殖民文化思想研究》是国内加拿大文学研究领域里的又一部重要著作。该书既不同于文学史梗概式的研究，也不同于传记式的作家研究，而是抓住了加拿大作为独特的后殖民国家这一历史事实和文化现象，依据后殖民批评理论，

借鉴爱德华·萨义德等后殖民批评家的文学批评实践，通过详细阅读阿特伍德的全部作品，剖析阿特伍德作为加拿大主流作家的后殖民文化思想，以此透视加拿大英裔社会后殖民心态以及加拿大作为一个后殖民国家所特有的后殖民性。本书是将文学批评理论应用于文学批评实践的成功范例，既具有理论意义又具有实践意义。

民族身份是全球化时代人们普遍关注的热点问题，也是这本著作的核心话题。毫无疑问，人类有人类的基本属性，谓之曰人性，每一个个体有其较稳定的思维方式和行为特征，谓之曰个性，而一个民族在长期共同生活过程中逐渐形成的集体性品格，谓之曰民族性或民族身份。进一步讲，如果民族性或民族身份的形成与西方殖民活动息息相关，那么该民族的民族性则可笼统地称为后殖民性。同时还应该看到，人不是孤立封闭的人，民族也不是孤立封闭的民族，社会性是人类的根本属性，人性也好，个性也罢，民族性或民族身份也罢，无不存在于社会交往过程中，即人与人之间、民族与民族之间的交往过程中，在社会文化的交往过程中得以建构、存在和显现。本书作者正是按照这一逻辑，将加拿大后殖民性界定为两个层面的内容：一是作为加拿大主导民族的英裔在与非英裔民族交往过程中形成的交往方式和行为理念；二是英裔在与原宗主国英国以及近邻美国进行文化交往过程中所持的行为方式及奉行的理念。还应该看到，民族身份的建构是一个非常微妙复杂的过程，并通过同样微妙复杂的方式显现出来。了解一个民族的民族性或民族身份，不仅要看其文化表象，更要观察其文化肌理，包括该民族所推崇的文艺产品。西方人通过曹雪芹的《红楼梦》来认识中国文化，显然是选正了路。这也就难怪本书作者将“加拿大文学女王”，玛格丽特·阿特伍德作为研究对象。

本书对国内外现有文献和研究成果进行了系统的梳理和准确的概括，对阿特伍德的后殖民文化思想作了系统深入的研究，首次提出阿特伍德作为加拿大主流文化代言人，既是一个民族主义者，又是一个具有帝国主义思想倾向的作家；提出后殖民性即后殖民语境下一个民

族在与其他民族交往过程中所获得并凸显的理念及行为特征，提出多民族和睦相处是加拿大文化“逃生”的唯一途径。本书在深入拓展阿特伍德研究、加拿大研究、后殖民研究三个方面取得了显著的成果；不仅具有学术价值，也具有相当的开拓意义。本书材料翔实充分，使用得当，思路清晰，布局合理，英文表达流畅，符合写作规范，论述全面准确，说明作者具有坚实的专业基础和很强的科研能力。另外值得一提的是，近年来潘守文博士笔耕不辍，发表了多篇有关阿特伍德文学创作研究的文章，且大多发表在国内核心期刊上，另外还有多篇文章也已完成等待发表。这些文章视角新颖，分析透彻，不仅具有学术性还具有相当的趣味性。

潘守文博士于2004年至2007年在南开大学攻读英语语言文学方向博士学位，离家千里，三年苦读，潜心学问，终于如愿以偿。衷心希望潘守文博士继续努力，期待他还会有更多的佳作问世。

严啟刚

加拿大阿尔伯塔大学文学博士
四川外语学院教授，博士生导师

摘 要

玛格丽特·阿特伍德 (Margaret Atwood, 1939-) 是当代加拿大文坛最著名的作家和文化批评家之一, 被誉为“加拿大文学女王”、“加拿大文化代言人”。她在迄今四十多年的文学创作生涯中撰写了多部关于加拿大文学和文化研究方面的著作以及十多部长篇小说, 是透视加拿大后殖民意识形态的重要窗口, 值得深入研究。

本书将阿特伍德置于后殖民理论背景和加拿大殖民历史背景之中进行考察研究, 认为阿特伍德作为加拿大后殖民主流社会知识精英对加拿大后殖民意识形态有着敏锐而深刻的洞察, 具有强烈而鲜明的后殖民政治意识和权力意识, 表现在她对英国帝国主义文化遗产、美国文化帝国主义侵略、法裔文化、土著文化、移民文化、异域文化的接受及表征六个方面。本书认为帝国主义与民族主义并非两种处于二元对立、相互排斥、泾渭分明的范畴, 而是在特定的历史条件下彼此包含, 相互作用, 其中所产生的复杂的张力既是加拿大后殖民性的主要内容, 也是加拿大后殖民文学成长发展的动力, 更是阿特伍德文学创作不容忽视的一个重要方面, 抑或是深入理解和把握阿特伍德文学创作以及加拿大后殖民性的一把钥匙。

“殖民主义是帝国主义的产物。”(张京媛 1) 尽管以领土占领为特征的殖民主义业已结束, 但殖民主义仍以其他方式存在, 当代诸多文学现象和文化现象均在不同程度上折射着欧洲殖民主义的印迹, 并可在欧洲殖民主义的历史语境中得到更为清晰的阐释和解读。这使得以爱德华·萨义德 (Edward Said)、霍米·巴巴 (Homi Bhabha)、加亚特里·斯皮瓦克 (Gayatri Spivak) 为代表的后殖民批评理论在 20 世纪末应运而生, 而当代复杂的国际政治局势则促使其迅速发展, 并汇集了比尔·阿什克罗夫特 (Bill Ashcroft)、斯蒂芬·斯莱蒙 (Stephen

Slemon)、黛安娜·布莱顿(Diana Brydon)等众多理论家和批评家对殖民主义、帝国主义、民族主义、多元文化、全球化等问题的深刻反思。后殖民批评理论着眼于后殖民语境下的民族关系、民族身份及国际关系研究,与西方马克思主义、女性主义、结构主义和后结构主义等西方经典文论一道,成为当今人文科学研究的重要工具。这一具有历史唯物主义特征的文学批评理论极大地拓宽了人们的视野,加深了人们对当今社会人文现象的认识和洞察,为人们认识人类历史,洞察现实,展望未来搭建了平台,也为当代世界不同民族和谐相处交往提供了可能和契机。后殖民批评“致力于围剿各种帝国主义和殖民主义观念”(Brydon 174),追求“一个更为平等的未来”(Brydon 50),具有鲜明的理想主义色彩。然而后殖民批评理论的发生和发展并非一帆风顺,来自不同文化语境的学者,出于不同的政治立场对殖民主义的本质及影响给予不同的阐释,分歧严重,争论激烈。这使得后殖民批评理论与其说是一套理论,毋宁说是一种研究方法或解读方法,或者说是一个不同政治思想交锋角逐的战场。

鉴于一套具有同一性和普适性的后殖民批评理论难以企及,后殖民区域性、特异性以及差异性研究正日益受到重视,并在比尔·阿克罗夫特、斯蒂芬·斯莱蒙、艾伦·劳森(Alan Lawson)等众多后殖民批评家当中达成共识,成为一种研究趋势,而所谓后殖民性,或后殖民民族身份,即后殖民时代一个后殖民国家在与其他民族交往过程中所获得并凸显出的理念以及行为特征,作为该民族国家的民族性的主要方面,自然而然地成了后殖民批评的主要对象。

本书之所以从文学的视角对加拿大后殖民性进行研究,首先是考虑到加拿大作为一个后殖民国家自二战以来不断扩大的国际影响力。其次,加拿大作为殖民主义的产物,其后殖民性问题近年来正日益引起国内外学者们的关注和重视,却又争议不断,“人们很难描绘出什么是加拿大的民族精神,甚至对加拿大民族这个不确定的概念人们也难以作出准确的界定。”(王宁 104)事实上,殖民主义遗留下来的诸多

民族矛盾至今仍然困扰着加拿大，阻碍着加拿大的发展进步，需要深入认识研究。此外，既有的加拿大学者所做的关于加拿大后殖民性的研究大多强调加拿大作为殖民主义受害者的身份，关注加拿大与美国的不平等文化关系，而忽视了对加英文化关系、英裔与法裔的文化关系、英裔与土著的文化关系、英裔与外来移民的文化关系、加拿大与异邦的文化关系等诸多后殖民问题的研究。其实，所谓加拿大民族身份应包含两个层面的内容。就国内而言，加拿大民族身份即英裔与法裔、土著以及其他少数族裔关系的总和；就国外而言，加拿大民族身份即加拿大英裔与英国、美国、世界其他民族之间文化关系的总和。加拿大学者的这种缺省或许恰好反映了加拿大后殖民社会意识形态。正如西方马克思主义批评家皮埃尔·马歇雷（Pierre Macherey）所说：“意识形态由那些没有谈到的事物构成，意识形态的存在依赖于某些事物必须保持缄默。”（132）最重要的是，既有的加拿大后殖民性研究尚不能与加拿大文学研究紧密结合起来，因此很难得出有说服力的结论。按照萨义德的说法，“社会和文学只能放在一起加以认识和研究。”（*Orientalism* 27）阿什克罗夫特等人也指出，“后殖民文学是那些能体现民族身份的各种重要意象的来源。”（*Empire* 16）事实上，无论是殖民活动还是解殖民活动无不以文学为工具，无不在文学领域留下印迹，超越文学研究的后殖民研究是不可思议的。作家研究对于一个民族的意识形态研究非常重要，“一个作家对异国现实的感知与其隶属的群体或社会的集体想象密不可分。任何个人都不可能绝对脱离集体无意识的樊笼，无论他有多么强烈的批判意识。”（孟华 7）应当看到，泛泛地将某国文学或作家贴上“后殖民”的标签，而不对该作家及其所属的文化集团进行深入的后殖民性分析，这样的做法无异于商业炒作，并无其他实际意义和价值。

作为一位在加拿大文坛乃至世界文坛享有盛誉的作家，玛格丽特·阿特伍德多年来一直强烈地吸引着世界各国学者的目光，在我国学界阿特伍德已经成为被研究最多的加拿大作家之一，研究视角包括

女性主义、后结构主义、后现代主义、生态批评等等。尽管加拿大作为一个后殖民国家的地位勿庸置疑，阿特伍德的著述及文学创作也大量涉及后殖民内容，但是从后殖民批评视角对阿特伍德进行全面系统的研究迄今尚未出现，或者说大多数评论家只关注阿特伍德后殖民理念的一个方面：即反美主义。本书依据后殖民批评理论，特别是殖民话语及表征理论，借鉴萨义德的“对位式阅读”（Contrapuntal Reading）方法，结合加拿大历史文化传统以及当代国际政治态势，通过细读阿特伍德的全部著述及虚构作品，对阿特伍德的后殖民思想及话语策略进行全面深入系统的解读，以此透视加拿大作为一个不同于占领殖民地（colony of occupation）的白人定居者殖民地（white settler colony）的独特的后殖民性。

本书第一章着重研究阿特伍德对大英帝国文化遗产的接受和表征，认为阿特伍德在接受大英帝国文化遗产方面表现出相互矛盾的两个方面的特征：在权力话语的使用方面，为实现加拿大民族文化的独立，以便为包括她本人在内的加拿大艺术家们开辟更大的生存空间并占据更有利的理论制高点，阿特伍德一反加拿大历史上的亲英传统，断然否定加拿大与英国之间文化上的血肉联系，强调殖民压迫，俨然一位反殖民压迫的民族主义者，并力图淡化和掩盖加拿大英裔作为英国殖民统治的受益者的历史事实。然而在艺术表征方面，阿特伍德难以掩饰对大英帝国的眷恋和怀念，对英国殖民活动进行美化歌颂，表现了阿特伍德帝国主义的一面，印证了“血浓于水”的规律以及加英之间特殊的文化亲缘关系。

第二章着重研究阿特伍德的文学创作与美国威胁论之间的关系，认为阿特伍德继承了加拿大历史上的反美传统，迎合了加拿大民族的反美心态，视美国文化为罪恶的渊藪，并以文化民族主义为依据，以文学想象为借口和掩护，对美国文化予以丑化、谴责和否定，发泄对美国文化的惧怕和妒忌。阿特伍德争取民族文化独立的努力固然可圈可点，但仅靠谩骂并不能解决问题。

第三章分析了加拿大英裔与法裔之间矛盾的历史，肯定了阿特伍德为维护加拿大联邦而做出的努力和贡献，但同时认为阿特伍德作为英裔主流社会知识分子延续了加拿大英裔的厌恶法裔的传统，认为她的创作蕴藏着对法裔文化的偏见。她将加拿大英裔的受害归咎于英美，而将加拿大法裔的受害归咎于法裔自己，替英裔统治辩白，体现了较明显的帝国主义霸权意识。阿特伍德的创作表明，英裔法裔之间的积怨仍难以消除。

第四章着重研究阿特伍德对土著印第安文化的接受和表征，认为阿特伍德沿袭了早期西方殖民者的殖民话语，其创作包含着对印第安文化的贬毁和盗用，是帝国意识和霸权意识的产物。在推进加拿大文化本土化方面，阿特伍德确实做出了很突出的贡献，然而在做出上述贡献的同时，阿特伍德剥夺了印第安人的话语权，使加拿大人占有印第安人土地的行为合理化，进一步加深了土著印第安人的边缘化。阿特伍德的创作表明，尽管加拿大在保护土著文化方面成效显著，但勇敢面对并彻底清洗加拿大殖民历史的污点，真正找到家的感觉，加拿大知识分子仍然任重道远。

第五章结合加拿大移民史，着重研究阿特伍德对加拿大多元文化主义的接受和表征，认为阿特伍德对加拿大多元文化主义持有较明显的否定态度。在对待外来移民方面，阿特伍德奉达尔文主义为主臬，对于一般移民表现出明显的厌恶，要么认为他们是强盗、骗子和无赖；要么认为他们懦弱、缺乏活力和竞争力。在描写各种族裔冲突的过程中，阿特伍德力图迎合白人中产阶级读者的心理，对外来移民/难民进行丑化，体现出较鲜明的东方主义特征，反映了加拿大主流社会依然浓厚的种族主义情绪。

第六章着重研究阿特伍德在国际政治方面的立场，对异域文化的接受和表征，认为阿特伍德的作品充斥着西方中心主义的霸权思想，对英美在加拿大以外的殖民统治和掠夺表示支持，对几乎所有异域文化（日本文化除外）进行揶揄和贬毁。与此同时，阿特伍德承袭了加

拿大反共传统，对国际共产主义进行丑化。在对待国际人权方面，阿特伍德一方面声称加拿大作家正在遭受迫害，利用大赦国际的名义维护加拿大作家的经济利益，反抗美国的文化控制，另一方面对国际人权事业冷嘲热讽，表现出不应有的冷漠和明显的犬儒主义倾向。

本书认为，阿特伍德在上述六个层面上反映出来的帝国主义和民族主义思想，反映了加拿大英裔主流社会意识形态，是加拿大后殖民性的生动写照，对于人们认识后殖民语境下的加拿大主流社会意识形态具有极为重要的参照价值。阿特伍德是一个具有明确政治意识和权力意识的作家，她有意识地、巧妙地迎合了加拿大的后殖民政治诉求，从加拿大的政治需要出发进行文学创作，这在一定程度上解释了阿特伍德取得成功的原因。近年来，加拿大的国际影响力日益增强，保持着较好的国际形象，国民性不断受到好评，以阿特伍德为代表的加拿大知识分子为振兴民族文化所做出的贡献理应得到承认。然而阿特伍德的创作表明，加拿大不是一般意义上的后殖民国家，而是一个具有浓厚帝国文化特点的后殖民国家，仍在一定程度上保留着反美、反法、反土著、反移民、我行我素、唯我独尊的帝国主义传统，对英裔以外的其他民族仍然缺乏应有的宽容，仍不能造就具有强烈艺术感染力和思想震撼力的文学巨作。阿特伍德代表了加拿大主流社会渴望“逃生”的心态。然而，不同民族和谐相处是加拿大唯一的“逃生”方式，这是阿特伍德未曾明确认同的。正确面对殖民历史，实现后殖民语境下多民族和谐，将多元文化主义带入更高的境界，加拿大知识分子还应发挥更大的作用。

Abbreviations

<i>AG</i>	<i>Alias Grace</i>
<i>BA</i>	<i>The Blind Assassin</i>
<i>BE</i>	<i>Bluebeard's Egg</i>
<i>BH</i>	<i>Bodily Harm</i>
<i>CE</i>	<i>Cat's Eye</i>
<i>Conv</i>	<i>Margaret Atwood: Conversations</i>
<i>DG</i>	<i>Dancing Girls</i>
<i>EW</i>	<i>The Edible Woman.</i>
<i>HT</i>	<i>The Handmaid's Tale</i>
<i>JSM</i>	<i>The Journals of Susanna Moodie</i>
<i>LBM</i>	<i>Life Before Man</i>
<i>LO</i>	<i>Lady Oracle</i>
<i>OC</i>	<i>Oryx and Crake</i>
<i>RB</i>	<i>The Robber Bride</i>
<i>SF</i>	<i>Surfacing</i>
<i>ST</i>	<i>Strange Things: The Malevolent North in Canadian Literature</i>
<i>SV</i>	<i>Survival: A Thematic Guide to Canadian Literature</i>
<i>SW</i>	<i>Second Words: Selected Critical Prose</i>
<i>TS</i>	<i>Two Solicitudes: Conversations</i>
<i>WT</i>	<i>Wilderness Tips</i>

Contents

Abbreviations	I
Introduction	1
1. Margaret Atwood and British Imperialist Heritage	32
2. Margaret Atwood and Anti-Americanism	80
3. Margaret Atwood and Canadian French Nationalism	134
4. Margaret Atwood and Canadian Aboriginal Culture	172
5. Margaret Atwood and Canadian Multiculturalism	219
6. Margaret Atwood and International Politics	261
Conclusion	299
Works Cited	320
后记	336

Introduction

This book will examine how Margaret Atwood (1939~), reputed as an important cultural spokesman of Canada and “by far Canada’s best-known living writer” (Huggan xv), addresses the post-colonial issues and represents Canadian post-coloniality in the post-colonial era. As Bill Ashcroft says at the very beginning of his monumental work *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-colonial Literatures*, “more than three-quarters of the people living in the world today have had their lives shaped by the experience of colonialism” (1). In fact, it is almost universally agreed that European colonialism, which started in the sixteenth century, has changed human world so tremendously that a lot of social, cultural and literary phenomena today might be more deeply understood when put into the European colonial and post-colonial context. In the same work, Ashcroft argues that even the dominant European literary movements, such as postmodernism, which has sought to absorb post-colonial writing into an international postmodern discourse, may themselves, in fact, be more indebted to the cultural effects of the material practice of colonization and its aftermath than usually acknowledged. The history of literary and critical movements in the twentieth century is, as one might expect, deeply determined by its interaction with colonialism or imperialism¹, which still exists today. Ashcroft states that “[w]e use the term ‘post-colonial’ to represent the continuing process of imperial suppressions and exchanges throughout this diverse range of societies, in their institutions and their discursive practices” (*Post-colonial* 3). Then, how is Margaret Atwood influenced by colonialism and imperialism, and how does she perceive, respond to and interact with colonialism and imperialism in Canadian post-colonial context?

¹ According to Edward Said, colonialism and imperialism go hand in hand, “imperialism means the practice, the theory, and the attitudes of a dominating metropolitan centre ruling a distant territory; ‘colonialism,’ which is almost always a consequence of imperialism, is the implanting of settlement on distant territory” (*Culture* 9).

Disputes over Colonialism and Post-colonialism

Atwood's response to and interaction with European colonialism could be by no means independent of the contemporary disputes over colonialism and post-colonialism. In fact, colonialism is a site of hot contention, where consensus seems impossible to obtain. As Edward Said notes:

[W]hereas it is largely true that direct colonial rule ended in the middle years of this century [...] the meaning of colonial rule was by no means transformed into a settled question. [...] What may perhaps be surprising to many, is that debate in various countries of the Third World about colonial practice and the imperialist ideology that sustained it is extremely lively and diverse. There are, for example, large groups of people who believe that the bitterness and humiliations of the experience that virtually enslaved them nevertheless delivered the benefits of a national self-consciousness, liberal ideas, and technological goods, benefits over time that seem to have turned colonialism into a much less unpleasant thing. ("Intellectuals" 29-30)

Stephen Slemon, while roughly identifying colonialism as "a form of political, economic, and discursive oppression, first and last" ("Scramble" 52), notes that "colonialism obviously is an enormously problematic category: it is by definition transhistorical and unspecific, and it is used in relation to very different kinds of historical oppression and economic control" ("Unsettling" 31). Since colonialism is experienced, perceived and represented by different people in quite different ways, the debate over the nature of European colonialism will have to go on.

Concomitant with the dispute over colonialism is an even hotter contestation over post-colonialism¹, which obviously comes in relation to colonialism. As a highly sensitive political category, post-colonialism falls into misuse and abuse ever since its inception. Graham Huggan notes that "as an academic field postcolonial studies has always been more conflicted, and usually more finely nuanced than its critics will admit" (vii), and Stephen Slemon summarizes that post-colonialism is now used to describe a remarkably heterogeneous set of subject positions, professional fields, and critical enterprises:

¹ Post-colonialism, sometimes spelt without the hyphen as postcolonialism, is also called post-colonial criticism, or post-colonial studies, or post-colonial theory, or post-colonial critical theory, and so on.

It has been used as a way of ordering a critique of totalizing forms of Western historicism; as a portmanteau term for a retooled notion of 'class', as a subset of both postmodernism and post-structuralism [...]; as the name for a condition of nativist longing in post-independence national groupings; as a cultural marker of non-residency for a Third World intellectual cadre; as the inevitable underside of a fractured and ambivalent discourse of colonialist power; as an oppositional form of 'reading practice'; and [...] as the name for a category of 'literary' activity. ("Scramble" 45)

In spite of the chaos of disputes over post-colonialism, literary theorists and critics still keep trying hard for a workable definition for post-colonialism. Ashcroft, in his famous *Key Concepts in Post-colonial Studies*, does provide a more inclusive and less disputable definition, which implies that the so-called post-colonialism refers to a set of interrelated issues concerning colonialization or a research/reading strategy rather than a homogeneous set of views on colonialism:

Post-colonialism (or often postcolonialism) deals with the effects of colonization on cultures and societies. [...] From the late 1970s the term has been used by literary critics to discuss the various cultural effects of colonization. (186)

In his subsequent elaboration, Ashcroft gives more variants to his definition given above. According to him, post-colonialism may refer to "the study of the controlling power of representation in colonized societies" (*Key* 186) or "[the study of] colonialist discourse" such as the one conducted by Edward Said in his *Orientalism* in late 1970s; "[the] studies of the power of colonialist discourse to shape and form opinion and policy in the colonies and metropolis" (*Key* 186); "the study of the effects of colonial representation" (*Key* 186); "[the study of] cultural interactions within colonial societies in literary circles" (*Key* 186); "[the study of] the political, linguistic and cultural experience of societies that were former European colonies" (*Key* 186); "[the study of] the material effects of the historical condition of colonialism" (*Key* 186); "[the study of] the impact of European imperialism upon world societies" (*Key* 187) and so on. Diminishing the significance of the hyphen in spelling the term, Ashcroft gives a further enlarged definition: